

第六批天文学名词的推荐译名

(中国天文学会天文学名词审定委员会)

中国天文学名词审定委员会在《天文学进展》第 3 卷第 4 期 (1985)、第 7 卷第 2 期 (1989)、第 9 卷第 2 期 (1991)、第 12 卷第 2 期 (1994) 和本期上刊登了本委员会提供的 866 个天文学名词的推荐译名。现再推荐第六批 172 个, 其中大多数是近年出现在文献上的天文学新名词。希望读者在使用过程中对译名提出改进意见。

第六批新词的提供者是天文学名词审定委员会委员沈良照, 此外还有王传晋、卞毓麟、叶式辉、卢炬甫、朱慈城、刘麟仲、何妙福、李启斌、李竞、萧耐园、林元章、黄天衣、薄树人, 以及热心读者天文学家苏洪钧、刘金铭、黄磷、胡景耀、蒋世仰、张洪起。

The 6th Draft for the Chinese-Translation of Some Astronomical Terms

(The Astronomical Terminology Committee of the CAS)

英文名	推荐译名
MACHO (massive compact halo object)	晕族大质量致密天体
Magellan	〈麦哲伦〉金星探测器
Magellan Telescope	〈麦哲伦〉望远镜
magnetic cataclysmic variable	磁激变变星
magnitude range	星等范围
main asteroid belt	主小行星带
main-belt asteroid	主带小行星
Mars-crossing asteroid	越火小行星
Mars Pathfinder	火星探路者
Mayall Telescope	梅奥尔望远镜
metallicity gradient	金属度梯度
MGS, Mars Global Surveyor	火星环球勘测者
micro-arcsec astrometry	微角秒天体测量
microturbulent velocity	微湍速度
millimeter-wave astronomy	毫米波天文学
MMT, Multiple-Mirror Telescope	多镜面望远镜
moderate-resolution spectroscopy	中分辨分光

1996 年 11 月 15 日收到

monolithic-mirror telescope	单镜面望远镜
moom	行星环卫星
moon-crossing asteroid	越月小行星
MSSSO, Mount Stromlo and Siding Spring Observatory	斯特罗姆洛山和赛丁泉天文台
multichannel astrometric photometer (MAP)	多通道天测光度计
multi-object spectroscopy	多天体分光
narrow-line radio galaxy (NLRG)	窄线射电星系
neon nova	氖新星
Nepturian ring	海王星环
NNTT, National New Technology Telescope	国立新技术望远镜
NOAO, National Optical Astronomical Observatories	国立光学天文台
nocturnal	夜间定时仪
nodal precession	交点进动
nodal regression	交点退行
normal tail	正常彗尾
NOT, Nordic Optical Telescope	北欧光学望远镜
NTT, New Technology Telescope	新技术望远镜
observing season	观测季
O-Ne-Mg white dwarf	氧氖镁白矮星
on-line data handling	联机数据处理
on-line filtering	联机滤波
orbital circularization	轨道圆化
orbital evolution	轨道演化
orbital frequency	轨道频率
organon parallaxicon	星位尺
Orion association	猎户星协
orrery	太阳系仪
outer asteroid belt	外小行星带
outer-belt asteroid	外带小行星
outside-eclipse variation	食外变光
partial-eclipse solution	偏食解
periapse	近质心点
periapse distance	近质心距
perigalactic distance	近银心距
photometric night	测光夜
photospheric abundance	光球丰度
Pleiad	昴团星
pointing accuracy	指向精度
post-main-sequence star	主序后星

post-red supergiant	红超巨后星
post-starburst galaxy	星暴后星系
preceding limb	西边缘、前导边缘
precessing-disk model	进动盘模型
precession globe	岁差仪
precession period	进动周期
pre-white dwarf	白矮前身星
primordial binary	原始双星
proplyd	原行星盘
protobinary	原双星
protogalactic object	原星系天体
pyrometry	高温测定
radial-velocity reference star	视向速度参考星
radial-velocity survey	视向速度巡天
radio loud quasar	强射电类星体
radio pollution	射电污染
red horizontal branch (RHB)	红水平分支
red nebulous object (RNO)	红色云状体
Red Rectangle nebula	红矩形星云
redshift survey	红移巡天
red straggler	红离散星
reflex motion	反映运动
regression period	退行周期
ring-plane crossing	环面穿越
ROSAT, Roentgensatellit	(ROSAT) 天文卫星
Rosette Molecular Cloud (RMC)	玫瑰分子云
Rossby number	罗斯贝数
rotational evolution	自转演化
Sagittarius dwarf	人马矮星系
Sakigake	(先驱) 空间探测器
Saturn-crossing asteroid	越土小行星
Saturnian ringlet	土星细环
Saturnshine	土星反照
Sculptor group	玉夫星系群
separatrice	分界
shepherd satellite	牧羊犬卫星
SIRTF, Space Infrared Telescope Facility	空间红外望远镜
slow pulsar	慢转脉冲星
SMM, Solar Maximum Mission	太阳极大使者
SMT, Submillimeter Telescope	亚毫米波望远镜
SOFIA, Stratospheric Observatory for Infrared Astronomy	(索菲雅) 机载红外望远镜

SOHO, Solar and Heliospheric Observatory	(索贺) 太阳和太阳风层探测器
speckle masking	斑点掩模
speckle spectroscopy	斑点分光
spin evolution	自转演化
SST, Spectroscopic Survey Telescope	分光巡天望远镜
star complex	恒星复合体
star-formation activity	产星活动
star-formation efficiency	产星效率
stellar environment	恒星环境
stellar halo	恒星晕
strange star	奇异星
sub-arcsec radio astronomy	亚角秒射电天文学
Subaru Telescope	昴星望远镜
subdwarf B star	B 型亚矮星
subdwarf O star	O 型亚矮星
submillimeter observatory	亚毫米波天文台
submillimeter space astronomy	亚毫米波空间天文
submillimeter telescope	亚毫米波望远镜
substellar object	亚恒星天体
subsynchronism	亚同步
subsynchronous rotation	亚同步自转
Sunflower galaxy (M 63)	葵花星系
supergiant molecular cloud (SGMC)	超巨分子云
superhumper	长驼峰星
superwind galaxy	超级风星系
SWAS, Submillimeter Wave Astronomy Satallite	亚毫米波天文卫星
symbiotic Mira	共生刍藁
Taurus molecular cloud (TMC)	金牛分子云
Tenma	(天马)X 射线天文卫星
thermal background	热背景辐射
third light	第三光源
timing age	计时年龄
tomograph	三维结构图
torquentum	赤基黄道仪
TRACE, Transition Region and Coronal Explorer	(TRACE) 太阳过渡区和日冕探测器
trans-Neptunian object	海外天体
Trapezium cluster	猎户四边形星团
tri-dimensional spectroscopy	三维分光
triquetum	三角仪
two-dimensional spectroscopy	二维分光

UKIRT, UK Infrared Telescope Facility	联合王国红外望远镜
UKST, UK Schmidt Telescope	联合王国施密特望远镜
ultradeep-field observation	特深天区观测
ultraluminous galaxy	超高光度星系
ultrametal-poor star	特贫金属星
Ursa Minorids	小熊流星群
Vainu Bappu Observatory	巴普天文台
Vega	〈维佳〉行星际探测器
Vega phenomenon	织女星现象
Venera	〈金星〉号行星际探测器
very strong-lined giant, VSL giant	甚强线巨星
very strong-lined star, VSL star	甚强线星
viewfinder	寻星镜
Viking	〈海盗〉号火星探测器
VLT, Very Large Telescope	甚大望远镜
Voyager	〈旅行者〉号行星际探测器
VSOP, VLBI Space Observatory Programme	空间甚长基线干涉测量天文台计划
wave-front sensor	波前传感器
WET, Whole Earth Telescope	全球望远镜
WHT, William Herschel Telescope	〈赫歇尔〉望远镜
wide binary galaxy	远距双重星系
wide visual binary	远距目视双星
Wild Duck cluster (M 11)	野鸭星团
Wind	〈风〉太阳风和地球外空磁层探测器
WIRE, Wide-field Infrared Explorer	〈WIRE〉广角红外探测器
WIYN Telescope, Wisconsin-Indiana-Yale-NOAO Telescope	〈WIYN〉望远镜
Wyoming Infrared Telescope	怀俄明红外望远镜
XMM, X-ray Mirror Mission	X 射线成像望远镜
X-ray corona	X 射线冕
X-ray halo	X 射线晕
XTE, X-ray Timing Explorer	X 射线计时探测器
yellow straggler	黄离散星
Yohkoh	〈阳光〉太阳探测器
young stellar object (YSO)	年轻恒星体
ZZ Ceti star	鲸鱼 ZZ 型星